

Tomášova nedeľa

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΑΝΤΙΠΑΣΧΑ,
ΗΤΟΙ Η ΨΗΛΛΑΦΗΣΙΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ΘΩΜΑ

Νεδέλλα ἀντιπάσχη

Ѣже љѣтъ ѡεαζάνіе еѣагѡ еаѣвнагѡ аѣла дѡмѣ.

Stichiry na Hóspodí vozzvách (ZR, 1., 2. hlas)

// на Гдѣ воззвѣхъ

- Nápev podľa ruských kriukových prameňov z 16.-17. storočia
- Preklad do kyjevskej notácie v duchu ruténskej tradície
- Aplikácia na súčasný csl. text

Štvrtá stichira z piatich radových (spievajú sa dvojmo) má v rukopisoch 16. storočia nápev, ktorý v druhej časti využíva neštandardné formuly a dokonca aj odklon do 3. hlasu (bez paralely v nám známých gréckych prameňoch). V 17. storočí (S429) bol nahradený štandardnou melódiou 1. hlasu, ktorá však už nezodpovedá štruktúre gréckeho textu ani pôvodnej gréckej melódii (porov. A139).

Pramene

S4411, 414, 429

Ἦχος α', Ποίημα Ἰωάννου Μοναχοῦ

Τῶν θυρῶν κεκλεισμένων 7
τῶν Μαθητῶν συνηθροισμένων, 9 //
εἰσήλθες ἀφνω 5 παντοδύναμε, 5
Ἰησοῦ, ο Θεός ημῶν, 8 //

καί στάς ἐν μέσῳ αὐτῶν, 7 //
εἰρήνην δούς, 4 ἐπλήρωσας ἀγίου Πνεύματος, 10 //
προσμένειν τε προσέταξας, 8
καί μηδαμοῦ χωρῖζεσθαι 8 ἀπὸ Ἰερουσαλήμ, 7 //
ἕως οὐ ἐνδύσονται 7
τὴν ἐξ ὑψοῦς δύναμιν, 7//

διό **β**ρωμέν σοι, 6 ο φωτισμός, καί ἡ ἀνάστασις, 10
καί ἡ εἰρήνη ημῶν, 7
δοξα σοι. 3

на Гѣнъ воззвахъ поутѣхъ етѣхъ ѣ: творѣнїе ѳѳанна монаха, Гѣлѣ, сѳмоглѣсны:



Ἀκέ- ρεμ^ξ ζα- κλυ- γέν- ημ^ξ, οἴ- γε- ηη - κώμ^ξ σο- βρᾶη- ημ^ξ,



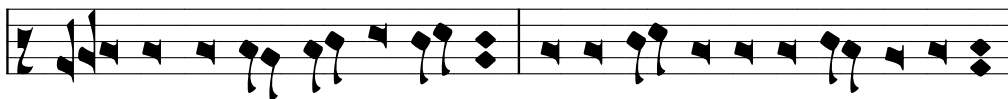
βσιέλ^ξ ε- η̇ βηε- ζά- πδ, βρε- εήλβ- ηε ἰη- εδ- εε βό- же ηάσιζ,



ἦ ετᾶβ^ξ πο- ρε- - δῆ ἦχ^ξ



μηρ^ξ δάβ^ξ, ἦε- πόλ- ηηλζ ε- η̇ εβ- α- τᾶ- γω δδ- - χα:



ждѣ- ти же по- ве- лѣл^ξ ε- η̇, ἦ ηη- κά- ко- же ραζ- λδ- γά- ти- σα



ω̄ ἰ- ε- ρδ- εα - - λή- μα,

ΔΟΗ - ΔΕ - ΖΕ Ω - ΒΛΕ - ΚΩΤ - ΛΑ Ε - ΖΕ Ε' ΒΥ - ΡΟ - ΤΥΙ ΕΗ - - - ΛΟ - - ΙΟ.

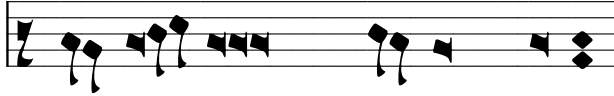
Τ'ΕΜ - ΖΕ ΒΟ - ΠΙ - ΕΜ' ΤΗ: ΠΡΟ - ΕΒ' - ΜΕ - ΗΙΕ Η ΒΟΕ - ΚΡΕ - Ε - ΗΙ - Ε.

Η ΜΗ - ΡΕ ΗΛΩΣ, ΕΛΑ - - ΒΑ ΤΕ - Β'Ε. [Ε].

Μεθ' ημέρας οκτώ, 6 τῆς Εγέρσεώς σου Κύριε, 9 //
ώφθης τοῖς Μαθηταῖς σου 7
 εν τόπω ού ήσαν συνηγμένοι, 10 //
 καί φωνήσας αυτοῖς, 6
 Ειρήνη υμίν, 5 //
 τώ απιστοῦντι Μαθητῇ 8 τὰς χεῖρας υπέδειξας, 7
 καί τήν άχραντον πλευράν, 7 //
 ο δέ πεισθεῖς εβρά σοι, 8
 ο Κυρίος μου
 καί ο Θεός μου, 9 δόξα σοι. 3



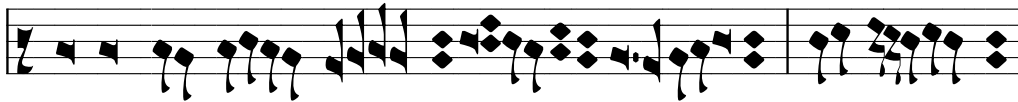
Πο ἀνέχξ Ὁ - εμῆχ^ξ βο - ετά - - ἡ - ἄ τβο - ε - γῶ, γό - - επο - δι,



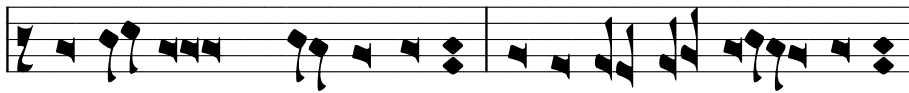
ἰά - - βῆλ - εἰ εἰ ὀ - ἔ - νη - κώμ^ξ τβο - ἡμξ



ἡ μῆ - ετῆ, ἡ - ἄ - ἔ - ἔ - βᾶ - - χ^ξ εό - - βρα - ἡη,



ἡ βοξ - γλα - εἰβξ ἡμξ: μήξ βάλμξ,



ἡ - βῆ - ρδ - ὀ - ἔ - νη - κῶ ρδ - ἔ - πο - - κα - - ζάλξ εἰ - ἔ - ἔ



ἡ πρε - χῆ - ετο - ε ρεβ - ρῶ.



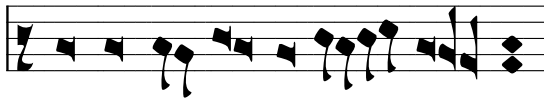
ὄηξ ἔ - βῆ - ρο - βᾶβ^ξ βο - πῆ - ἄ - - - ἔ - ἔ - τε - βῆ:



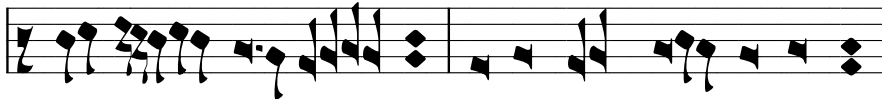
γο - επόδ^ξ μόη ἡ βῆξ μόη, εἰ - - - βᾶ τε - βῆ.



Θωμάς, ο λεγόμενος Δίδυμος, 10 //
 ουκ ἦν μετ' αὐτῶν, 5
 ὅτε εισήλθες Χριστέ, 7
 κεκλεισμένων τῶν θυρῶν, 7//
 ὅθεν καὶ ἠπίσκει 6 τοῖς ρηθείσιν αὐτῶ, 6 //
 ἐξ ἀπιστίας 5 εἰς πίστιν βεβαιῶν, 6 //
 οὐκ ἀπηξίωσας δὲ Ἀγαθῆ, ***10
 ὑποδείξει αὐτῶ 6 τὴν ἀχραντον πλευράν σου, 7
 καὶ τῶν χειρῶν 4
 καὶ τῶν ποδῶν 4 τοὺς μῶλωπας, 4 //
 ὁ δὲ ψηλαφήσας καὶ ἰδὼν, ***9
 ὡμολόγησε σε εἶναι Θεόν οὐ γυμνόν, 13 //
 καὶ ἄνθρωπον οὐ ψιλόν, 7 καὶ εβόα, ***4
 ὁ Κύριός μου
 καὶ ὁ Θεός μου, 9 δόξα σοι. 3



Θω_μὰ, ΓΛΛ_ΓΌ_ ΛΕ_ _ΜΥΗ̇ ΒΛΗΖ_ _ΗΈΨΖ,



ΗΕ Β̇Έ ΞΖ ΗΗ_ _ _ _ _ ΜΗ, Ἐ_ΓΔ̇ Λ̇ ΒΣΗΈΛ̇ Ἐ_ _ _ ΣΗ, Χ̇Ρ̇ _Τ̇Έ,



ΖΑΚΛЮЧѢННЫМЪ ДВѢРЕМЪ:



Τ̇ΈΜ_ _ΖΕ Η̇ ΗΕ Β̇Έ_ΡΟ_ ΒΛ_ _ΣΗΕ ΡΕ_ _Υ̇ΈΗ_ _ ΝΥΜΖ Ἐ_ _Μ̇Δ̇,



Ω̇ ΗΕ_ Β̇Έ_ Ρ̇Ι_Λ̇ ΒΖ Β̇Έ_Ρ̇Δ̇ Η̇Ζ_ _ _ Β̇Έ_ ΣΤ̇ΈΔ̇_Λ̇.



НЕ НЕ-ПО- ДОБНАЗ ЖЕ ѿ-СН, БЛ - -ЖЕ,



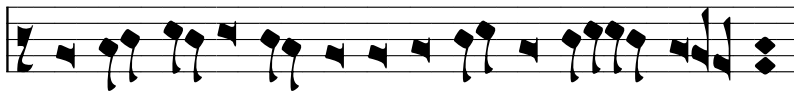
ПО - -КА-ЗА - -ТИ ѿ-МЪ ПРЕ-ЧН-СТВО- Е РЕ-БРѠ ТКО-Ѹ



И РЪ-КЪ И НО - -ГЪ ІАЗ-ВЫ:



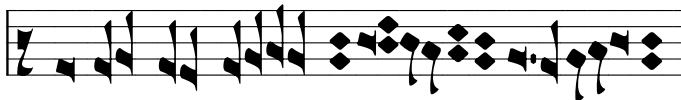
ЌНЗ ЖЕ Ѡ-СА-ЗАВЗ И КН - -ДѢВЗ,



И-ПО-ВѢ-ДА ЧЕ-БѸ БЫ-ТИ БО-ГА НЕ НА-ГА



И ЧЕ-ЛО-ВѢ-КА НЕ ПРО-СТА,



И ВО-ПІ-А - -ШЕ:



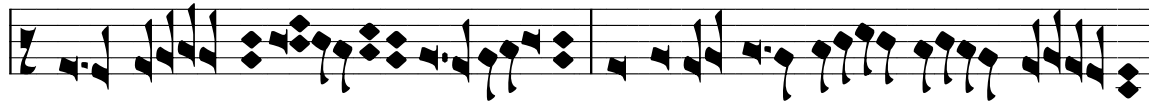
ГО-СПОДЬ МОЙ И БГЪ МОЙ, СЛА - -ВА ЧЕ-БѸ. [Ѹ]

Τῶν Μαθητῶν δισταζόντων, 8
 τή ογδὴ ἡμέρα, 7 //
 ἐπέστη ὁ Σωτήρ, 6
 οὐ ἦσαν συνηγμένοι, 7 //
 καί τήν εἰρήνην δούς 6 τῷ Θωμᾷ ἐβόησε, 7 //
 Δεῦρο Ἀπόστολε, 6
 ψηλάφησον παλάμας, 7
 αἰς τοὺς ** ἡλούς ἐπηξαν, 7 //
 Ω καλή ***3
 ἀπιστία τοῦ Θωμά! 7 //
 τῶν πιστῶν τὰς καρδίας 7
 εἰς ἐπίγνωσιν ἤξε, 7
 καί μετὰ φόβου ἐβόησεν, 9
 ὁ Κύριός μου
 καί ὁ Θεός μου, 9 δόξα σοι. 3

S414



ΘΥ-γε -ηη- κώμ^z εο-μηά-ψυι- μεα, βο Ὄε- μβίη δένη



πρεδ- ετλᾶ εἴεε, ἡ-δέε- γε βά- χ⁸ εό- - βρα- ηη,



ἡ μήρ^z δάβ^z, δω-μῖε βο- - ζο- -πή:



πρί- η- δῆ, ἄ- πό- εττο- λε, ὦ- εα- κῆ δλᾶ- ηη,



β^z ηήχ- γε



γκώ- ζαῖ- -α βο- η- - ζό- -σα.

Ω ΔΟ --- ΕΡΟ- --- Ε ΗΕ Β'Β ρϊ - Ε ΔΩ- - ΜΗ- ΗΟ,

Β'Βρ - - - ΗΥΧ'Ζ ΕΡΔ- -Цλ

3. *blas*: ΒΖ ΠΟ-ΖΝΑ-ΗΪ-Ε ΠΗ- -ΒΕ- - ΔΕ, Η̇ ΕΟ ΕΤΡΑ- -ΧΟΜΖ ΒΟ-ΖΟ-ΠΗ:

ΓΟ- ΕΠΟΔ' ΜΟΪ Η̇ Β'Ζ ΜΟΪ, ΕΛΑ- - -ΒΛ ΠΕ- Β'Β. [Κ]

Ἦχος β'

Μετά τὴν Ἐγερσίν σου Κύριε, συνηγμένων τῶν Μαθητῶν σου, καί τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, ἐν μέσῳ ἔστης, εἰρήνην παρέχων αὐτοῖς, Πεισθεῖς δέ καί ὁ Θωμάς, τὴν ὁράσει τῶν χειρῶν καί τῆς πλευράς σου, Κύριον καί Θεόν σε ὠμολόγησε, σῶζοντα τοὺς ἐλπίζοντας εἰς σέ, φιλάνθρωπε.

Τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, ἐπιστάς ὁ Ἰησοῦς τοῖς Μαθηταῖς ἀφοβίαν καί εἰρήνην ἐδίδου, Εἶτα λέγει τῷ Θωμά, Τί μοι ἀπιστεῖς, ὅτι ἀνέστην ἐκ νεκρῶν, τὴν χεῖρά σου, καί, φέρε ὧδε βάλε εἰς τὴν πλευράν μου, καί ἴδε, σοῦ γάρ ἀπιστοῦντος, οἱ πάντες ἔμαθον τὰ πάθη καί τὴν Ἀνάστασίν μου, κράζειν μετὰ σοῦ, ὁ Κύριός μου καί ὁ Θεός μου δόξα σοι.

Δόξα... Καί νῦν... Ἦχος πλ. β'

Τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, ἐπέστης Χριστέ πρὸς τοὺς Μαθητάς, Τότε ὁ Θωμάς, οικονομικῶς οὐχ ευρέθη μετ' αὐτῶν, ἔλεγε γάρ, οὐ μὴ πιστεύσω, εἰ μὴ ἴδω καγῶ τὸν Δεσπότην, ἴδω τὴν πλευράν, ὅθεν ἐξήλθε τό αἷμα, τό ὕδωρ, τό βάπτισμα, ἴδω τὴν πληγὴν, ἐξ ἧς ἰάθη τό μέγα τραῦμα ὁ ἄνθρωπος, ἴδω, πῶς οὐκ ἦν, ὡς πνεῦμα, ἀλλὰ σὰρξ καί ὀστέα, ὁ τὸν θάνατον πατήσας, καί Θωμάν πληροφορήσας, Κύριε, δόξα σοι.

Γλᾶ β: По востанїи твоѣмъ, гдїи,* вѣрѣннѣмъ оубиѣннѣмъ твоѣмъ,* ѡ двѣремъ закључѣннѣмъ,* прѣдѣлѣ стѣлѣ ѣсїи, мѣрѣ подѣлѣ нѣмъ.* вѣрѣваеъ же ѡ дѣлѣ зрѣнїемъ рѣкѣ ѡ рѣерѣ твоѣмъ,* гдѣ ѡ бѣга тѣ ѡповѣда,* епїаѡцаго оубѡаѡца на тѣ,* члѣвѣколѡбѣе.

Αβέρεμъ закључѣннѣмъ, прѣдѣлѣз ѡнѣз оубиѣннѣмъ,* безѣтрѣлїе ѡ мѣрѣ дѣлѣ,* тѣже гл҃голетъ дѣмѣ:* почитѡ мнѣ не вѣрѣешн, ѡкѡ вѡскрѣсѡчъ ѡз мѣртѣвѣчъ,* прннѣнѣ сѣмѡ рѣкѣ твоѡ,* ѡ вложѣ еъ рѣбра моѡ, ѡ вѣждѣ.* тѣеѣ бо невѣрѣѡмъ,* вѣн наѣвѣкѡша ст҃р҃тн ѡ вѡскрѣнїе моѡ зѣлїтн еъ твоѡю:* гдѣ моѡ ѡ бѣз моѡ, елѣва тѣеѣ.

Ελάβα ἡ νύμφη, τῶρονίε ἰωάννα μονάχα, γλᾶ β:

Αβέρεμъ закључѣннѣмъ,* прншѣлѣз ѣсїи, χр҃тѣ, ко оубиѣннѣмъ,* тогдѣ дѣмѣ смѡтрѣтѣлнѡ не ѡврѣтѣеѣ еъ нїмн.* гл҃голѣше бо:* не ѡмѣ вѣрѣн, ѡце не оубнѣждѣ ѡ ѡзъ влїкн.* оубнѣждѣ рѣбрѡ, ѡ онѣдѣже ѡзѣде кровѣ, водѣ, крѣцїенїе.* оубнѣждѣ ѡзѣвѣ, ѡ неѡже ѡцѣлѣ вѣлнїкїѡ ст҃р҃пъз чѣловѣчѣскїѡ.* оубнѣждѣ, кѡкѡ не бѣ, ѡкѡже дѣхъ, но плѡтѣ ѡ кѡрѣтн.* елѣртѣ попрѣвнѣ ѡ дѣмѣ оубѣрнѣннѣ, гдїи, елѣва тѣеѣ.